

SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii
vychází od roku 1922

výkonná redakce

Václav Čermák (vedoucí redaktor), Marcel Černý,
Miroslav Olšovský (výkonný redaktor literární části),
Karolína Skwarska, Eva Šlaufová (výkonná redaktorka
lingvistické části)

mezinárodní redakční kruh

Leszek Engelking, Stanisław Gajda, Hana Gladkova,
Tomáš Glanc, Dobromir Grigorov, Helmut Keipert,
Renate Lachmann, Lubor Matejko, Alexandr M. Moldovan,
Johannes M. Reinhart, Dubravka Sesar

Ročník 81

Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.

euroslavica

PRAHA 2012

Vydává Slovanský ústav Akademie věd ČR, v. v. i.

© Slovanský ústav Praha, 2012

ISSN 0037-6736

O B S A H R O Č N Í K U 81 (2012)

ČLÁNKY

- Marcel Černý: Přínos Ústavu pro českou a světovou literaturu ČSAV
(1970-1992) v oblasti studia slovanských literatur 1-42
- Tomáš Hoskovec: Oldřich Hujer (1880-1942) a mapování československé
baltistiky. Příspěvek k dějinám filologie 43-69
- Ирина Абисогомян: Творческое наследие К. И. Тама – одного из первых
чешских лексикографов эпохи национального Возрождения 70-92
- Ivan Pfaff: Česká obrozená poezie v previktoriánské Anglii.
Příspěvek k ranému šíření české kultury v západním světě 93-125
- Helmut Keipert: Das „Vocabulare“ des Noël de Berlaimont und die
Leipziger „Introductio ad linguam Czechicam“ von 1602 und 1611 ... 137-166
- Irina Kuzidova-Karadzhiнова: Observations on the Old Bulgarian
Translation of the *Vita Sancti Hilarionis* by Jerome the Blessed 167-178
- Павел С. Глушаков: К изучению семантики художественного текста
Василия Шукшина (рабочая запись 1966 года) 277-282
- Bogdan Dičev: Tři smrti v české literatuře – rozházené esejistické
fragmenty 283-290
- Peter Mráz: Poetika príležitostnej poézie Jána Hollého 291-314
- Magdalena Ožarska: Combining a Lament with a Verse Memoir:
Anna Stanisławska's *Transaction* (1685) 389-404
- Lenka Szentesiová: Rekonštrukcie slovanských ideí v memoárových
prózach slovenských legionárov 405-410

MATERIÁLY A DISKUSE

- Emilie Bláhová: Staroslověnské ekvivalenty řeckého ἄν 179-189
- Václav Konzal: Latinský ablativ absolutní v staroslověnském
překladu (Responze latinské syntaxe v českokřesťanských
památkách III.) 190-204
- Sergey A. Ivanov: A New Piece of Sázava Book Culture? 205-215

Tatjana I l i e v a : Текстологични варианти при терминологичната лексика в ръкописната традиция на Йоан-Екзарховия превод на <i>De fide orthodoxa</i>	216-224
Имре П а ч а и : Восточные корни некоторых русских фразеологических единиц	315-325
И. В. Кузнецова: Устойчивые сравнения о магической практике	326-341
Ludmila U h l í ř o v á : Nespisovnost v slovní zásobě současné češtiny a bulharštiny	411-422
Ludmila S o u č k o v á : Přejatá slova ve filmovém a divadelním lexiku v češtině a v ruštině	423-432
Сергей Скорвид: Татово моего сестра	433-446
Хана К о с á k o v á : Vladislav Chodasevič – básník dualit (nad jeho poezii a nad Borkovcovými překlady)	447-454

KRITIKY A REFERÁTY

<i>Bibliotheca Hagiographica Balcano-Slavica</i> a další nové katalogy starých slovanských rukopisů (E. B l á h o v á)	225-234
Plánování jazyků a plánování v jazyce (I. B o g o c z o v á)	234-239
<i>Milena Hebal-Jeziarska</i> : Wariantywność końcówek fleksyjnych rzeczowników męskich żywotnych w języku czeskim. (R. N o v o t n á)	239-245
<i>Tanja Anstatt – Boris Norman</i> [edd.]: Die slavischen Sprachen im Licht der kognitiven Linguistik. / Славянские языки в когнитивном аспекте. (L. S a i c o v á Ř í m a l o v á)	245-250
<i>Milan Harvalík – Eva Minářová – Jana Marie Tušková</i> [edd.]: Teoretické a komunikační aspekty proprií. Prof. Rudolfa Šrámkovi k životnímu jubileu. (M. B o h á č o v á)	250-259
Slované tváří v tvář modernitě a postmoderně (V. S v a t o ň)	342-349
Nová česká syntéza dějin lužickosrbské literatury ve středoevropských souvislostech (M. Č e r n ý)	349-357
<i>Marcel Černý – Dobromir Grigorov</i> [edd.]: Úloha české inteligence ve společenském životě Bulharska po jeho osvobození. (Z. J e ř á b k o v á)	358-367
Slavistické reminiscence. Výbor z textů Jiřího Fraňka (H. U l b r e c h t o v á)	367-370
Česko-slovenské literárne vzťahy v rovine „nesamozrejmosti“ (Z. R é d e y)	455-475
Ze zlaté Prahy až do Chorvatska 19. století (M. Č e r n ý)	476-481

Pokus o nové zhodnocení odkazu lužickosrbského klasika (M. Černý – H. Ulbrechtová)	482-486
---	---------

ZPRÁVY

<i>Igor Němec</i> : Práce z historické jazykovědy. (M. Vepřek)	126-127
Konference k 100. výročí narození S. B. Bernštejna (I. Janyšková)	128-129
Konference u příležitosti nedožitých 90. narozenin profesora Romana Mrázka (A. Brandner)	130-131
Международная научная конференция молодых ученых Славистика XXI века: традиции и перспективы развития (Я. Мацурова)	132-135
Řecko-staroslověnský index – Index verborum graeco-palaeoslovenicus (P. Stankovska)	260-263
<i>Pavel Šima</i> : Hanigovské evanjelium. (M. Chromá)	263-264
<i>K. J. Erben</i> : Slovanské bájesloví. Věnceslava Bechyňová – Marcel Černý – Petr Kaleta [edd.]. (M. Téra)	371-372
Jiskření nejnovější kašubské lyriky (T. Derlatka)	372-374
<i>Јован Пачић</i> : Сочинѣнија песнословска (J. Doležal)	374-376
<i>Tomasz Derlatka</i> : Sorabistyczne studia literaturoznawcze (J. Vlášek)	376-377
Literatura v politickém zášerí druhé republiky (L. Benešová)	377-380
<i>Oldřich Leška</i> : Papers on Prague School Linguistics (R. Šišková)	487-488
<i>Petr Čermák – Claudio Poeta – Jan Čermák</i> : Pražský lingvistický kroužek v dokumentech (N. Savický)	488-490
<i>Vít Boček</i> : Studie k nejstarším romanismům ve slovanských jazycích (J. Rejzek)	491-492
<i>Dušan Šlosar</i> : Opera Bohemica Minora (L. Zábanský)	493-494
<i>Ewa Jakus-Borkowa – Krystyna Nowik</i> : Nazwy miejscowości w Polsce († E. Eichler)	494-495
II. mezinárodní konference Этнолингвистика – ономастика – этимология (I. Janyšková)	496-499
Osmá Suprunovská čtení (L. Janovec)	500-501
Po stopách Jakuba Barta-Čišinského v Praze a v české sorabistice (T. Derlatka)	501-504
Monumentální řada prací k dějinám ruské a ukrajinské emigrace (J. Kostincová)	504-506

NEKROLOGY

Ol'ga Aleksandrovna Knjazevskaia (E. Bláhová)	265-267
Zoe Hauptová (E. Bláhová)	267-275
Nad životem a dílem Slavomíra Wollmana (V. Svatoň)	381-383
Ladislav Zadražil (H. Nykl)	383-386
Edvard Lotko (O. Bláha)	507-508
Ernst Eichler (H. W. Schaller)	509-512
Miluše Zdražilová (A. Machoninová)	513-516
Dora Ivanova-Mirčeva (E. Bláhová)	517-519
Seznamy autorů	136 / 276 / 387 / 520

C O N T E N T S

STUDIES

- Marcel Černý: The Contribution of the Institute of Czech and World Literature of the Czechoslovak Academy of Sciences (1970-1992) to Slavic Literary Studies 1-42
- Tomáš Hoskovec: Oldřich Hujer (1880-1942). A Case Study of Mapping Czechoslovak Philology (with a Particular Regard to Baltic Studies) 43-69
- Irina Abisogomyan: Scientific Heritage of K. I. Thám as One of the Czech Lexicographers in the Epoch of the Czech National Revival 70-92
- Ivan Pfaff: National Revival Poetry in Pre-Victorian England. A Study of Early Expansion of Czech Culture in the Western World . . . 93-125
- Helmut Keipert: The “Vocabulare” by Noël de Berlaimont and the “Introductio ad linguam Czechicam” (Leipzig 1602 and 1611) 137-166
- Irina Kuzidova-Karadzhiнова: Observations on the Old Bulgarian Translation of the *Vita Sancti Hilarionis* by Jerome the Blessed 167-178
- Pavel S. Glušakov: To Studying of Semantics of the Art Text of Vasily Shukshin – (working note of 1966) 277-282
- Bogdan Dičev: Three Deaths in Czech Literature – scattered essayistic fragments 283-290
- Peter Mráz: The Poetics of Occasional Poetry by Ján Hollý 291-314
- Magdalena Ožarska: Combining a Lament with a Verse Memoir: Anna Stanisławska’s *Transaction* (1685) 389-404
- Lenka Szentesiová: Reconstitution of Slavic Ideas in the Memoir Works of Slovak Legionnaires 405-410

MATERIALS AND DISCUSSIONS

- Emilie Bláhová: Old Church Slavonic Equivalents of Greek *čv* 179-189
- Václav Konzal: Latin Ablativus Absolutus in the Czech Church Slavonic Translation 190-202
- Sergey A. Ivanov: A New Piece of Sázava Book Culture? 205-215

Tatyana Ilieva: Textological Versions of Terminological Lexis in Hand-writing Tradition of Joan Exarch's Translation of <i>De fide orthodoxa</i>	216-224
Imre Pacsai: The Eastern Roots of Some Russian Phraseological Structures	315-325
I. V. Kuznečova: Fixed Idiomatic Comparisons in Magical Practice	326-341
Ludmila Uhlířová: On the Czech and Bulgarian Substandard on the Lexical Level	411-422
Ludmila Součková: Loan Words in Czech and Russian Film and Theatre Vocabulary	423-432
Sergej Skovřid: My Father's Sister – Tátovo mojeho sestra	433-446
Hana Kosáková: Vladislav Chodasevič – Poet of the Duality (on his poetry and its translation by Petr Borkovec)	447-454

REVIEWS, REPORTS and OBITUARIES

see Contents in Czech